

**Comité Técnico**

**TC/59/23**

**Quincuagésima novena sesión  
Ginebra, 23 y 24 de octubre de 2023**

**Original:** Inglés  
**Fecha:** 30 de agosto de 2023

**REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DEL COLINABO**

*Documento preparado por un experto los Países Bajos*

*Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV*

*Este documento se ha generado mediante traducción automática y no puede garantizarse su exactitud. Por lo tanto, el texto en el idioma original es la única versión auténtica.*

1. El presente documento tiene por finalidad exponer una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen del colinabo (documento TG/89/6 Rev.).
2. En su quincuagésima séptima sesión<sup>1</sup>, el Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas (TWV), examinó una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen del colinabo (*Brassica napus* L. var. *napobrassica* (L.) Rchb.) conforme a los documentos TG/89/6 Rev. y TWV/57/16 “*Partial revision of the Test Guidelines for Swede, Rutabaga*” y propuso los siguientes cambios (véase el párrafo 74 del documento TWV/57/26 “*Report*”):
  - (a) Revisión del carácter<sup>23</sup> “Flor: producción de polen”
  - (b) Adición de una nueva explicación Ad. 23 “Flor: producción de polen”
3. A continuación, se presenta la nueva redacción propuesta. Los cambios propuestos se indican como texto resaltado y subrayado (inserción) y ~~tachado~~ (eliminación) en el Anexo de este documento (sólo en inglés).

Propuesta de revisión del carácter<sup>23</sup> “Flor: producción de polen”

	Stage1) Stade1) Stadium1) Estado1)	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>23.</b>	<b>410-470</b>	<b>Flower: production of pollen</b>	<b>Fleur : production de pollen</b>	<b>Blüte: Erzeugung von Pollen</b>	<b>Flor: producción de polen</b>		
<b>(*)</b>	<b>VS/</b>						
<b>(+)</b>	<b>MS</b>						
		absent	absente	fehlend	ausente	Tweed	1
		present	présente	vorhanden	presente	Magres	9

<sup>1</sup> celebrada en Antalya (Türkiye) del 1 al 5 de mayo de 2023.

Propuesta de adición de una nueva explicación Ad. 23 “Flor: producción de polen”

Ad. 23: Flor: producción de polen

Ha de examinarse en un ensayo de campo y/o mediante un análisis de marcadores de ADN<sup>2</sup>.

El ensayo de campo corresponde a una observación de tipo VS. El análisis de marcadores de ADN corresponde a una observación de tipo MS.

Ensayo de campo:

El examen deberá efectuarse en flores completamente abiertas; al golpear o agitar levemente el tallo floral se desprenderá, en su caso, polen, que puede observarse en un papel o tarjeta oscuros. La ausencia de producción de polen indica androesterilidad.



masculina fértil (polen presente)



androesterilidad (polen ausente)

Análisis de marcadores de ADN:

Si el marcador CMS está presente, se espera que la variedad tenga flores androesteriles (producción de polen ausente). Si el marcador CMS no está presente, se espera que la variedad tenga flores masculinas fértiles (producción de polen presente).

Si el resultado del análisis de marcadores de ADN no confirma lo declarado en el cuestionario técnico, deberá realizarse un ensayo de campo para observar si la variedad tiene flores masculinas estériles (producción de polen: ausente) o masculinas fértiles (producción de polen: presente) a causa de otro mecanismo.

[Sigue el Anexo]

---

<sup>2</sup> La descripción del método de examen de la androesterilidad en *Brassica* (marcador CMS) está amparada por el secreto comercial. Syngenta Seeds B.V., el propietario del secreto comercial, ha dado su consentimiento para que se utilice el marcador CMS únicamente a los fines del examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad (DHE) y de la elaboración de descripciones de variedades por la UPOV y las autoridades de los miembros de la UPOV. Syngenta Seeds B.V. declara que ni a la UPOV ni a aquellas autoridades de miembros de la UPOV que utilicen el marcador CMS para esos fines se les exigirán responsabilidades por la posible utilización (indebida) del marcador CMS por parte de terceros. Si desea obtener el método e información sobre el marcador CMS para los fines mencionados, sírvase ponerse en contacto con el Naktuinbouw (Países Bajos).

**CAMBIOS PROPUESTOS RESALTADOS**  
(sólo en inglés)

Proposed revision of characteristic 23 “Flower: production of pollen”

	Stage1) Stade1) Stadium1) Estado1)	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>23.</b>	<b>410-470</b>	<b>Flower: production of pollen</b>	<b>Fleur : production de pollen</b>	<b>Blüte: Erzeugung von Pollen</b>	<b>Flor: producción de polen</b>		
<b>(*)</b>	<b><u>VS/</u></b>						
<b>(+)</b>	<b><u>MS</u></b>						
		absent	absente	fehlend	ausente	Tweed	1
		present	présente	vorhanden	presente	Magres	9

Proposed addition of CMS explanation to Ad. 23 “Flower: production of pollen”

Ad. 23: Flower: production of pollen

To be tested in a field trial and/or in a DNA marker test<sup>3</sup>.

In the case of a field trial, the type of observation is VS. In the case of a DNA marker test, the type of observation is MS.

Field trial:

Examination should be made on fully opened flowers; tapping or shaking the flowering stem will release pollen, which, if present, can be observed on dark colored paper or card. The absence of pollen production is an indication of male sterility. The presence of pollen production is an indication of male fertility.



male fertile (pollen present)



male sterile (pollen absent)

DNA marker test

If the CMS marker is present, the variety is expected to have male sterile flowers (production of pollen absent). In cases where the CMS marker is not present, the variety is expected to have male fertile flowers (production of pollen present).

In case the DNA marker test result does not confirm the declaration in the TQ, a field trial should be performed to observe whether the variety has male sterile (production of pollen: absent) or male fertile flowers (production of pollen: present) due to another mechanism.

[Fin del documento]

<sup>3</sup> The description of the method to test male sterility for *Brassica* (CMS marker) is covered by a trade secret. The owner of the trade secret, Syngenta Seeds B.V., has given its consent for the use of the CMS marker solely for the purposes of examination of Distinctness, Uniformity and Stability (DUS) and for the development of variety descriptions by UPOV and authorities of UPOV members. Syngenta Seeds B.V. declares that neither UPOV, nor authorities of UPOV members that use the CMS marker for the above purposes will be held accountable for possible (mis)use of the CMS marker by third parties. Please contact Naktuinbouw, Netherlands, to obtain the method and information on the CMS marker for the purposes mentioned above.